叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安提诺乌斯：一首诗(antinous A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安提诺乌斯：一首诗(Antinous A Poem)
第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ][ti'ɑːgoʊ]['teʒʊ]
Produced by Tiago Tejo
生产 经过 蒂亚戈 特茹河

由蒂亚戈·特霍制作

+ANTINOUS+ : [ə; eɪ]['pəʊɪm]
+ANTINOUS+ : A POEM
+ANTINOUS+ : 一个 诗

安提诺乌斯：一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[fər'nændoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO PESSOA
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

LISBON1918
LISBON1918
LISBON1918

里斯本1918

+ANTINOUS+
+ANTINOUS+
+ANTINOUS+

+安提诺乌斯+

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A POEM
一个 诗

一首诗

+ANTINOUS+
+ANTINOUS+
+ANTINOUS+

+安提诺乌斯+

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A POEM
一个 诗

一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[fər'nændoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO PESSOA
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

['lɪzbən] [mɑːn'teɪroʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . - , ["ruːə][duː; də]['oʊroʊ] , -
LISBON MONTEIRO & CO . 190 , Rua do Ouro , 1921918
里斯本 蒙泰罗 & 一氧化碳 . - , 鲁阿 做 奥罗 , -

LISBON MONTEIRO & CO. 190, Rua do Ouro, 1921918

['prɪntɪd] [baɪ] " [ˌsoʊʃiː'deɪði] [tɪpəgræfɪkə] [ˌɛdə'tɔːrə] " — - , [ɑː(r)] . - — ['lɪzbən]
Printed by " Sociedade Typographica Editora " — 100 , R . d'Alegria — Lisbon
打印 经过 " 社会 印刷学 编辑部 " — - , 拉 . - — 里斯本

由"Sociedade Typographa Editora"印刷 - 100，R. d'Alegria - 里斯本

+ANTINOUS+
+ANTINOUS+
+ANTINOUS+

+安提诺乌斯+

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] ['ɪntuː] ['heɪdriənz] [səʊl] .
It rained outside right into Hadrian's soul .
它 下雨了 外部 正确的 进入 哈德良的 灵魂 .

外面下着雨，雨水仿佛直冲哈德良的灵魂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded]
The boy lay dead
这 男生 躺 死的

男孩已经死了。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] , [ɒn] [huːz] [dɪ'njuːdɪd] [həʊl] ,
On the low couch , on whose denuded whole ,
在 这 低的 长椅 , 在 谁 赤裸裸的 所有的 ,

在矮沙发上，在它赤裸裸的身体上，

[tuː; tə] ['heɪdriənz] [aɪz] , [ðæt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [bled] ,
To Hadrian's eyes , that at their seeing bled ,
到 哈德良的 眼睛 , 那 在 他们的 看到 出血 ,

在哈德良眼中，他们一见到他们就流血了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lait] [ɒv; əv] [dɛθs] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] [ʃed] .
The shadowy light of Death's eclipse was shed .
这 阴暗的 光 的 死亡人数 蚀 曾是 棚 .

死神的阴影笼罩了大地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪt]
The boy lay dead and the day seemed a night
这 男生 躺 死的 和 这 天 似乎 一个 夜晚

男孩躺在地上，已经死了，白昼仿佛变成了黑夜。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ə'fraɪt]
The rain fell like a sick affright
这 雨 跌倒 喜欢 一个 生病的 恐惧

雨像一阵令人作呕的惊吓般落下。

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
Of Nature at her work in killing him .
的 自然 在 她 工作 在 杀 他 .

大自然正在用她的手段杀死他。

[θruː] [ðə; ði] [maɪndz] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] [dɪ'laɪt]
Through the mind's galleries of their past delight
通过 这 心灵的 画廊 的 他们的 过去的 喜

透过脑海中过往的快乐回忆

[ðə; ði] ['veri] [lait] [ɒv; əv] ['meməri] [wɒz; wəz][dɪm] .
The very light of memory was dim .
这 非常 光 的 记忆 曾是 暗淡 .

记忆的光芒已经黯淡无光。

[əʊ][hændz] [ðæt] [klɑ:sp, klæsp] [eə'waɪl] ['heɪdriənz] [wɔːm] [hændz] ,
O hands that clasped erewhile Hadrian's warm hands ,
哦 双手 那 紧握 以前 哈德良的 温暖的 双手 ,

哦，曾经紧握哈德良温暖双手的双手，

[ðæt] [naʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][kəʊld] !
That now found them but cold !
那 现在 成立 他们 但 寒冷的 !

现在他们发现他们却很冷！

[əʊ][heə(r)] [baʊnd] ['ɜːstwaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['presɪŋ] [bændz] !
O hair bound erstwhile with the pressing bands !
哦 头发 边界 昔日 和 这 紧迫 乐队 !

哦，曾经被发带束缚的头发！

[əʊ] [aɪz] [tuː] ['dɪfɪdəntli] [bəʊld] !
O eyes too diffidently bold !
哦 眼睛 也 羞怯地 大胆的 !

哦，那双眼睛，竟如此大胆而又羞涩！

[əʊ][beə(r)] ['fiːmeɪl] [meɪl] - ['bɒdi] [laɪk]
O bare female male - body like
哦 裸 女性 男性 - 身体 喜欢

像裸露的女性男性身体

[ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [dɔ:n] ['ɪntuː][hjuː'mænəti] !
A god that dawns into humanity !
一个 上帝 那 黎明 进入 人类 !

一位降临人间的神！

[əʊ][lɪps] [huːz] ['əʊpənɪŋ] ['rednəs] [ɜːst] [kʊd; kəd] [straɪk]
O lips whose opening redness erst could strike
哦 嘴唇 谁 开幕 发红 最初 可以 罢工

哦，那双唇，曾经绽放的红润，足以击中你

[lʌsts] [siːts] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ɑːrts][və'raɪəti] !
Lust's seats with a soiled art's variety !
欲望的 座位 和 一个 脏的 艺术的 种类 !

欲望的座位上摆放着各种肮脏的艺术！

[əʊ] ['fɪŋgəz] [skɪld] [ɪn] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] !
O fingers skilled in things not to be named !
哦 手指 熟练 在 事物 不是 到 是 命名 !

哦，你的手指擅长一些难以启齿的事情！

[əʊ] [tʌŋ] [wɪtʃ] , ['kaʊntə(r)] - [tʌŋd] , [ðə; ði] [θrɔb] [braʊz] [fleɪmd] !
O tongue which , counter - tongued , the throbbed brows flamed !
哦 舌头 哪个 , 柜台 - 舌头 , 这 悸动 眉毛 火焰 !

哦，舌头啊，你反舌而来，令我眉心火热！

[əʊ]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [lʌst] ['piləu] [ɒn]
O glory of a wrong lust pillowed on
哦 荣耀 的 一个 错误的 欲望 枕头 在

哦，罪恶的欲望的荣耀，枕在枕头上

[reɪdʒd] - [spɪld] [sə'spenʃ(ə)n] !
Raged conciousness's spilled suspension !
愤怒 - 洒了 暂停 !

愤怒的意识倾泻而出！

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
These things are things that now must be no more .
这些 事物 是 事物 那 现在 必须 是 不 更多的 .

这些事情现在必须成为过去式了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]
The rain is silent , and the Emperor
这 雨 是 沉默的 , 和 这 皇帝

雨静无声，皇帝

[sɪŋks] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Sinks by the couch .
水槽 经过 这 长椅 .

沙发旁有水槽。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
His grief is like a rage ,
他的 悲伤 是 喜欢 一个 愤怒 ,

他的悲痛如同愤怒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [gɪv]
For the gods take away the life they give
为了 这 神 拿 离开 这 生活 他们 给

因为神明会收回他们所赐予的生命。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] [meɪd] [lɪv; laɪv] .
And spoil the beauty they made live .
和 剧透 这 美丽 他们 制成 居住 .

毁掉他们创造的美丽。

[hiː; hi] [wiːp] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] ['evri] ['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ]
He weeps and knows that every future age
他 哭泣 和 知道 那 每一个 未来 年龄

他哭泣着，并且知道未来的每一个时代

[ɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] .
Is staring at him out of the to - be .
是 凝视 在 他 出去 的 这 到 - 是 .

正从未来的某个角落凝视着他。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][steɪdʒ] .
His love is on a universal stage .
他的 爱 是 在 一个 普遍的 阶段 .

他的爱是普世的。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'bɔːn] [aɪz] [wiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
A thousand unborn eyes weep with his misery .
一个 千 未出生的 眼睛 哭泣 和 他的 苦难 .

无数未出生的眼睛因他的苦难而哭泣。

[æn'tinəuəs][ɪz] [ded] , [ɪz] [ded] [fər'evə(r)] ,
Antinous is dead , is dead forever ,
安提诺乌斯 是 死的 , 是 死的 永远 ,

安提诺乌斯死了，永远地死了。

[ɪz] [ded] [fər'evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [lə'ment] .
Is dead forever and the loves lament .
是 死的 永远 和 这 爱 哀叹 .

他已永远死去，爱人们哀悼。

['viːnəs] [hɜː'self] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə'dəʊnɪs] - ['lʌvə(r)] ,
Venus herself , that was Adonis ' lover ,
金星 她自己 , 那 曾是 阿多尼斯 - 情人 ,

维纳斯本人，她就是阿多尼斯的爱人。

['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ded] [ə'gen] ,
Seeing him again , having lived , dead again ,
看到 他 再次 , 拥有 居住地 , 死的 再次 ,

再次见到他，他曾活过，又死过一次。

[lend] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['skaɪi] [griːf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [blent]
Lends her great skyey grief now to be blent
借贷 她 伟大的 天哪 悲伤 现在 到 是 混合

如今，她将自己巨大的天空般的悲伤融入其中。

[wɪð] ['heɪdriənz] [peɪn] .
With Hadrian's pain .
和 哈德良的 疼痛 .

带着哈德良的痛苦。

[naʊ] [ɪz][ə'pɒləʊ][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stiːlə]
Now is Apollo sad because the stealer
现在 是 阿波罗 伤心 因为 这 窃贼

阿波罗现在很伤心，因为小偷

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɒdi] [ɪz][fər'evə(r)][kəʊld] .
Of his white body is forever cold .
的 他的 白色的 身体 是 永远 寒冷的 .

他苍白的身躯永远冰冷。

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] ['kɪsɪz] [ɒn] [ðæt] ['nɪpəld] [pɔɪnt]
In vain shall kisses on that nippled point
在 徒劳 将 吻 在 那 乳头 观点

亲吻那乳头是徒劳的

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [biːts] - ['saɪlənt] [pleɪs] [ɪm'plɔː(r)]
Covering his heart - beats ' silent place implore
覆盖 他的 心 - 节拍 - 沉默的 地方 恳求

掩藏他心跳的寂静之地，恳求

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [tuː; tə][əʊp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]
His life again to ope his eyes and feel her
他的 生活 再次 到 开放 他的 眼睛 和 感觉 她

他的生命再次开启，他睁开双眼，感受着她。

['prez(ə)ns] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [həʊld]
Presence along his veins this fortress hold
在场 沿着 他的 静脉 这 堡垒 抓住

这座堡垒的血管里流淌着存在感

[ɒv; əv] [lʌv] .
Of love .
的 爱 .

爱情。

[naʊ] [nəʊ] [kə'resɪŋ] [hændz] [ə'nɔɪnt]
Now no caressing hands anoint
现在 不 爱抚 双手 涂油

现在没有爱抚的手涂抹

[wɪð] ['grəʊɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['bɑːdiz] [lʌst] [lɔː(r)] .
With growing joy that body's lusting lore .
和 生长 喜悦 那 身体的 色欲 知识 .

随着喜悦的增长，身体的欲望传说也随之而来。

[ðə; ði][reɪn] [fɔːls] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæθ]
The rain falls , and he lies like one who hath
这 雨 瀑布 , 和 他 谎言 喜欢 一 WHO 有

雨落了，他像个丧家之人一样躺着。

[fə'gɒtn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
Forgotten all the gestures of his love
被遗忘的 全部 这 手势 的 他的 爱

忘记了他所有爱的举动

[ænd; ənd] [laɪz] [ə'weɪk] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hɒt] [rɪ'tɜːn] .
And lies awake waiting their hot return .
和 谎言 醒 等待 他们的 热的 返回 .

而我，却辗转难眠，等待着他们炽热的归来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] - [ɑːt] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [deθ] :
But all his vices ' art is now with Death :
但 全部 他的 恶习 - 艺术 是 现在 和 死亡 :

但他所有的恶习如今都已随死神而去:

[hiː; hi] [laɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [seks] ['kænɒt] [hɪm] [muːv] ,
He lies with her , whose sex cannot him move ,
他 谎言 和 她 , 谁 性别 不能 他 移动 ,

他与她同床共枕，而她的性器官却让他无法动弹。

[huːz] [hænd] , [wɜːrt] [nɒt] [kəʊld] , [stɪl] [nɛə] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [bɜːn] .
Whose hand , were't not cold , still ne'er his could burn .
谁 手 , 不是 不是 寒冷的 , 仍然 从未 他的 可以 烧伤 .

他的手虽然不冷，却也永远不会被灼伤。

['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [tuː] .
Lilies were on his cheeks and roses too .
百合花 是 在 他的 脸颊 和 玫瑰 也 .

他脸颊上点缀着百合花和玫瑰花。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [ɪn] [dʒɔɪ] ['sʌmtaɪmz] .
His eyes were sad in joy sometimes .
他的 眼睛 是 伤心 在 喜悦 有时 .

他有时眼中流露出喜悦的忧伤。

[hiː; hi] [sed]
He said
他 说

他说

[ɒft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [ə'bændənmənt] , [ðæt] [wuː]
Oft in his close abandonments , that woo
经常 在 他的 关闭 遗弃 , 那 哇

在他与人亲密疏离的时候，那种求爱常常发生

[lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] , " [kɪs]
Love to be more love than love can be , " Kiss
爱 到 是 更多的 爱 比 爱 能 是 , " 吻

爱要超越爱本身，“吻”

[maɪ] ['aɪlɪdz] [tɪl] [maɪ] [kləʊzd] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [ges]
My eyelids till my closed eyes seem to guess
我的 眼睑 直到 我的 关闭 眼睛 似乎 到 猜测

我的眼皮，直到我闭上双眼，似乎都在猜测

[ðə; ði] [kɪs] [ðeɪ] [fiːl] [leɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [brest] - [bed] .
The kiss they feel laid in my heart's breast - bed .
这 吻 他们 感觉 铺设 在 我的 心脏的 胸部 - 床 .

他们感受到的吻，如同安放在我心底的胸膛。

" [əʊ] ['heɪdrɪən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ðaɪ] [kəʊld] [laɪf] [biː; bi] ?
" O Hadrian , what shall now thy cold life be ?
" 哦 哈德良 , 什么 将 现在 你的 寒冷的 生活 是 ?

“哦，哈德良，你如今的冷漠生活将会如何？”

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['empərə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] ?
What boots it to be emperor over all ?
什么 靴子 它 到 是 皇帝 超过 全部 ?

它有什么本事成为万王之王?

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['or] [ðaɪ]['vɪzəb(ə)l] ['empəri]
His absence o'er thy visible empery
他的 缺席 超过 你的 可见的 帝国

他缺席于你可见的帝国之上

[θrəʊz] [ə; eɪ][dɪm] [pɔːl] .
Throws a dim pall .
投掷 一个 暗淡 灵柩 .

笼罩着一层阴霾。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [naɪts] ['wɪdəʊd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
Now are thy nights widowed of love and kisses ,
现在 是 你的 夜晚 寡 的 爱 和 吻 ,

如今你的夜晚已是孤寂，缺少了爱与亲吻。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [deɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ə'weɪtɪŋ] ,
Now are thy days robbed of the night's awaiting ,
现在 是 你的 天 被抢劫 的 这 夜晚 等待中 ,

如今，你白昼的时光已被剥夺，失去了夜晚的等待。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [lɪps] ['pɜːpəsləs] [ænd; ənd][ðaɪ] [blis]
Now are thy lips purposeless and thy blisses
现在 是 你的 嘴唇 无目的 和 你的 幸福

如今你的嘴唇毫无用处，你的幸福也已消逝。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðaɪ][laɪf] , ['meɪtɪŋ]
No longer of the size of thy life , mating
不 更长 的 这 尺寸 的 你的 生活 , 交配

不再是你生命的大小，交配

[ðaɪ] ['empaɪə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['lʌvz] [bəʊld] ['tendənəs] .
Thy empire with thy love's bold tendernesses .
你的 帝国 和 你的 爱的 大胆的 温柔 .

你的帝国，带着你爱情的大胆温柔。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [dɔːz] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
Now are thy doors closed upon beauty and joy .
现在 是 你的 门 关闭 之上 美丽 和 喜悦 .

如今，你已将美丽与欢乐拒之门外。

[θrəʊ] ['æʃɪz] [ɒn] [ðaɪ] [hed] !
Throw ashes on thy head !
扔 灰烬 在 你的 头 !

把灰烬撒在你的头上!

[ləʊ] , [lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] !
Lo , lift thine eyes and see the lovely boy !
洛 , 举起 你的 眼睛 和 看 这 迷人的 男生 !

瞧，抬起头看看这个可爱的男孩!

['neɪkɪd] [hiː; hi] [laɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['memərɪd] [bed] ;
Naked he lies upon that memoried bed ;
裸 他 谎言 之上 那 记忆 床 ;

他赤身裸体地躺在那张充满回忆的床上;

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [hænd][hiː; hi][laɪz] [ʌn'kʌvəd] .
By thine own hand he lies uncovered .
经过 你的 自己的 手 他 谎言 裸露 .

他死于你之手，尸体裸露在外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wəʊnt] [ðaɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [sens] [tuː; tə] [klɔɪ] ,
There was he wont thy dangling sense to cloy ,
那里 曾是 他 惯于 你的 悬挂 感觉 到 克洛伊 ,
他不会让你的悬念变得令人厌倦，

[ænd; ənd] - [wɪð] [mɔː(r)] ['klɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪ]
And uncloy with more cloying , and annoy
和 - 和 更多的 甜腻 , 和 烦人
用更甜腻的语气来消除腻味，令人厌烦

[wɪð] [njuːə] [ʌn'klɔɪɪŋ] [tɪl] [ðaɪ] ['sensɪz] [bled] .
With newer uncloying till thy senses bled .
和 较新的 不腻人 直到 你的 感官 出血 .
带着新鲜感，直到你的感官都为之颤抖。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [maʊθ] [njuː] ['gæmət] ['mjuːzɪk(ə)l]
His hand and mouth knew gamuts musical
他的 手 和 嘴 知道 色域 音乐
他的手和嘴对音乐了如指掌。

[ɒv; əv] [v'aɪsɪz] [ðaɪ] [wɔːn] [spaɪn] [wɒz; wəz] [hɜːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Of vices thy worn spine was hurt to follow .
的 恶习 你的 磨损 脊柱 曾是 伤害 到 跟随 .
你那饱受摧残的脊梁骨，终究难逃恶习的折磨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ]
Sometimes it seemed to thee that all was hollow
有时 它 似乎 到 你 那 全部 曾是 空洞的
有时你觉得一切都是空洞的。

[ɪn] [sens] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌkt] [lʌst] .
In sense in each new straining of sucked lust .
在 感觉 在 每个 新的 紧张 的 真烂 欲望 .
从某种意义上说，每一次新的、被吸吮的欲望都充满了张力。

[ðen] [stɪl] [njuː] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['fænsi] [wʊd] [hiː; hi] [kɔːl]
Then still new crimes of fancy would he call
然后 仍然 新的 犯罪 的 想要 会 他 称呼
然后，他还会称之为新的、异想天开的罪行吗？

[tuː; tə] [ðaɪ] ['ʃeɪkən] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl]
To thy shaken flesh , and thou wouldst tremble and fall
到 你的 摇晃 肉 , 和 你 会 颤抖 和 落下
你颤抖的肉体，你会战栗倒下

[bæk] [ɒn] [ðaɪ] ['kʊʃnz] [wɪð] [ðaɪ] [maɪndz] [sens] [hʌʃt] .
Back on thy cushions with thy mind's sense hushed .
后退 在 你的 靠垫 和 你的 心灵的 感觉 静静地 .
回到你的软垫上，让思绪平静下来。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] , [jet] ['melənkəli] .
" Beautiful was my love , yet melancholy .
" 美丽的 曾是 我的 爱 , 然而 忧郁 .
我的爱情美好而又忧伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ɑːt] , [ɒv; əv] ['lʌvz] [aːts] [məʊst] [ʌn'həʊli] ,
He had that art , of love's arts most unholy ,
他 有 那 艺术 , 的 爱的 艺术 最多 不圣洁的 ,
他拥有那种艺术，那种最邪恶的爱情艺术。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪðli] [sæd] [ə'mʌŋ] [lʌsts] ['reɪdʒɪz] .
Of being lithely sad among lust's rages .
的 存在 轻盈地 伤心 之中 欲望的 愤怒 .
在欲望的狂暴中，保持一种轻盈的悲伤。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪl] [geɪv] [hɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪl] .
Now the Nile gave him up , the eternal Nile .
现在 这 尼罗河 给予 他 向上 , 这 永恒 尼罗河 .

现在，永恒的尼罗河放弃了他。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wet] [lɒks] [deθs] [bluː] ['peɪlnəs] ['weɪdʒɪz]
Under his wet locks Death's blue paleness wages
在下面 他的 湿的 锁 死亡人数 蓝色的 苍白 工资

在他湿漉漉的头发下，死神的苍白蓝光辉闪耀。

[naʊ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['pɪti] [wɪð] [sæd] [smaɪl] " .
Now war upon our pity with sad smile " .
现在 战争 之上 我们的 遗憾 和 伤心 微笑 " .

现在，战争带着悲伤的微笑向我们的怜悯宣战"。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]
Even as he thinks , the lust that is no more
甚至 作为 他 思考 , 这 欲望 那 是 不 更多的

即便在他思考的时候，那份欲望也已消逝。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [lʌst] [ri'vaiv] [ænd; ənd] [teɪks]
Than a memory of lust revives and takes
比 一个 记忆 的 欲望 复苏 和 需要

然后，一段关于欲望的记忆复苏并占据了主导地位。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kweik]
His senses by the hand , and his flesh quakes
他的 感官 经过 这 手 , 和 他的 肉 地震

他的感官被手所震慑，他的肉体颤抖

[tɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] [wɒt] - [twɒz] [bɪ'fɔː(r)] .
Till all becomes again what ' twas before .
直到 全部 变成 再次 什么 - 那是 前 .

直到一切恢复到以前的样子。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz]
The dead body on the bed gets up and lives
这 死的 身体 在 这 床 获得 向上 和 生活

床上的尸体竟然复活了

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [twæŋ] ,
Along his every nerve ripped up and twanged ,
沿着 他的 每一个 神经 撕裂 向上 和 拨弦 ,

他的每一根神经都像被撕裂、被抽搐着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] - ['or] - [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd]
And a love - o'er - wise and invisible hand
和 一个 爱 - 超过 - 明智的 和 无形的 手

还有一只充满爱意、智慧过人、看不见的手

[æt; ət] ['evri] ['bɒdi] - ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌst]
At every body - entrance to his lust
在 每一个 身体 - 入口 到 他的 欲望

在他欲望的每一个入口处

['ʌtə] [kə'res] [wɪtʃ] [flɪt] [ɒf] , [jet] [dʒʌst]
Utters caresses which flit off , yet just
说话 爱抚 哪个 掠过 离开 , 然而 只是

轻声细语的爱抚转瞬即逝，却又如此短暂。

[rɪ'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bliːd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [nɜːvz] [strænd] ,
Remain enough to bleed his last nerve's strand ,
保持 足够的 到 流血 他的 最后的 神经的 链 ,

留足力气，直到榨干他最后一丝神经。

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɑːθiən] ['fjʊdʒətɪv] !
O sweet and cruel Parthian fugitives !
哦 甜的 和 残忍的 帕提亚 逃犯 !

啊，甜蜜又残酷的帕提亚逃亡者们!

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [mæd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] ,
He rises , mad , and looks upon his lover ,
他 上升 , 疯狂的 , 和 看起来 之上 他的 情人 ,

他怒火中烧地起身，望着他的爱人。

[ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [nʌn] [nəʊ] .
That now can love nothing but what none know .
那 现在 能 爱 没有什么 但 什么 没有任何 知道 .

如今它只能爱上无人知晓的事物。

[ðen] [hɪz; ɪz][kəʊld][lɪps] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] —
Then his cold lips run all the body over —
然后 他的 寒冷的 嘴唇 跑步 全部 这 身体 超过 —

然后他冰冷的嘴唇游遍了全身——

[hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [skeəs] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [wɔːmθ] , [naʊ]
His lips that scarce remember their warmth , now
他的 嘴唇 那 稀少 记住 他们的 温暖 , 现在

他那几乎记不起曾经温暖的嘴唇，如今

[səʊ] [blent] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] ;
So blent with feeling the death they behold ;
所以 混合 和 感觉 这 死亡 他们 看哪 ;

他们如此沉浸在对死亡的感受中;

[ænd; ənd][səʊ][aɪs] - ['sensləs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] , [ləʊ] ! ,
And so ice - senseless are his lips that , lo ! ,
和 所以 冰 - 无意义的 是 他的 嘴唇 那 , 洛 ! ,

他的嘴唇冰冷得麻木，瞧!

[hiː; hi] [skeəs] [teɪsts] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdiz] [kəʊld] ,
He scarce tastes death from the dead body's cold ,
他 稀少 口味 死亡 从 这 死的 身体的 寒冷的 ,

他几乎尝不到尸体冰冷带来的死亡滋味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [bəuθ]
But it seems both are dead or living both
但 它 似乎 两个都 是 死的 或者 活的 两个都

但似乎两人都已去世或仍然在世。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['muːvə(r)] .
And love is still the Presence and the Mover .
和 爱 是 仍然 这 在场 和 这 搬家公司 .

爱依然是存在和推动力。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [siːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][lɪps] - [kəʊld][sləʊθ] .
Then his lips cease on the other lips ' cold sloth .
然后 他的 嘴唇 停止 在 这 其他 嘴唇 - 寒冷的 树懒 .

然后，他的嘴唇停在了对方冰冷懒惰的嘴唇上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['wɒntɪŋ] [breθ] [rɪ'maɪndz][hɪz; ɪz][lɪps]
But there the wanting breath reminds his lips
但 那里 这 想要 气息 提醒 他的 嘴唇

但那里，渴望的气息提醒着他的嘴唇

[ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [lʌv] [ðə; ði] [mɪst]
That between him and his boy - love the mist
那 之间 他 和 他的 男生 - 爱 这 薄雾

在他和他的男友之间，横亘着迷雾。

[ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hæz; həz] [krept] .
That comes out of the gods has crept .
那 来 出去 的 这 神 有 悄悄地爬 .

那源自神灵的东西已经悄然潜入。

[ðə; ði] [tɪps]
The tips
这 尖端

提示

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [stɪl] ['aɪdli] ['tɪk(ə)lɪŋ] , [lɪst]
Of his fingers , still idly tickling , list
的 他的 手指 , 仍然 闲散地 挠痒痒 , 列表

他的手指，仍然漫不经心地挠着，列出

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fleʃ] - [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] [muːd] .
To some flesh - response to their purple mood .
到 一些 肉 - 回复 到 他们的 紫色的 情绪 .

某种程度上，这是他们紫色情绪的肉体反应。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [lʌv] - ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
But their love - orison is not understood .
但 他们的 爱 - 祈祷 是 不是 理解 .

但他们的爱情祈祷却无人理解。

[ðə; ði] [gɒd] [ɪz] [ded] [huːz] [kʌlt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] !
The god is dead whose cult was to be kissed !
这 上帝 是 死的 谁 邪教 曾是 到 是 亲吻 !

那个本应被膜拜的神明已经死了！

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He lifts his hand up to where heaven should be
他 电梯 他的 手 向上 到 在哪里 天堂 应该 是

他举起手，指向天堂所在之处。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mjuːt] [gɒdz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
And cries on the mute gods to know his pain .
和 哭泣 在 这 沉默的 神 到 知道 他的 疼痛 .

他向沉默的神明哭诉，请求他们知晓他的痛苦。

[ləʊ] , [lɪst] ! , [əʊ] [dɪ'vaɪn] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gliː]
Lo , list ! , o divine watchers of our glee
洛 , 列表 ! , o 神圣的 观察者 的 我们的 高兴

看哪，请聆听！我们欢乐的神圣守护者们。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ! , [lɪst] ! , [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
And sorrow ! , list ! , he will yield up his reign .
和 悲哀 ! , 列表 ! , 他 将要 屈服 向上 他的 在位 .

唉！唉！他终将交出他的王位。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [biː; bi] [pɑːtʃt]
He will live in the deserts and be parched
他 将要 居住 在 这 沙漠 和 是 干渴

他将生活在沙漠中，忍受干旱之苦。

[ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [sændz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['begə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv] ;
On the hot sands , he will be beggar and slave ;
在 这 热的 沙子 , 他 将要 是 乞丐 和 奴隶 ;

在滚烫的沙地上，他将成为乞丐和奴隶；

[bʌt; bət] [gɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [bɒɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːm] - [riːtʃt] !
But give again the boy to be arm - reached !
但 给 再次 这 男生 到 是 手臂 - 达到 !

但还是让男孩伸手可及吧！

[fɔː'gəʊ] [ðæt] [speɪs] [jiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv] !

Forego that space ye meant to be his grave !

放弃 那 空间 是的 意思是 到 是 他的 严重 !

放弃那块原本打算作为他坟墓的地方吧!

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

Take all the female beauties of the earth !

拿 全部 这 女性 美女 的 这 地球 !

把地球上所有的美女都带走吧!

[teɪk] [ɔːl][ə'fɑː(r)][ænd; ənd][rend][ðem; ðəm] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] !

Take all afar and rend them if ye will !

拿 全部 远方 和 撕裂 他们 如果 是的 将要 !

你们可以把所有远方的人都带走，如果你们愿意的话，就把他们撕碎吧!

[bʌt; bət] , [baɪ] [swiːt] ['gænimiːd] , [ðæt] [dʒəʊv] [faʊnd] [wɜːθ]

But , by sweet Ganymede , that Jove found worth

但 , 经过 甜的 木卫三 , 那 朱庇特 成立 值得

但是，天哪，朱庇特啊，朱庇特竟然发现了价值

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hiːbɪ] [dɪd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [fɪl]

And above Hebe did elect to fill

和 多于 赫柏 做过 选 到 充满

而希伯则选择填满上方的空间。

[hɪz; ɪz][kʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] ['festɪvlz] , [ænd; ənd] [spɪl]

His cup at his high festivals , and spill

他的 杯子 在 他的 高的 节日 , 和 洒

他在盛大节日里斟满酒杯，酒洒了出来。

[hɪz; ɪz] [f'eəɹ] [vaɪs] [weə'frɒm] ['kʌmz] [njuːə] [bɜːθ] — ,

His fairer vice wherefrom comes newer birth — ,

他的 更公平 副 从哪里 来 较新的 出生 — ,

他那更美好的恶习，正是由此而生的新生——

[ðə; ði][klɒd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [im'breis] [rɪ'zɒlv]

The clod of female embraces resolve

这 泥块 的 女性 拥抱 解决

女性拥抱决心的泥土

[tuː; tə] [dʌst] , [əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ! , [bʌt; bət][speə(r)]

To dust , o father of the gods ! , but spare

到 灰尘 , o 父亲 的 这 神 ! , 但 空闲的

化为尘埃吧，众神之父啊！但请饶恕

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

This boy and his white body and golden hair .

这 男生 和 他的 白色的 身体 和 金的 头发 .

这个男孩，他有着白皙的身体和金色的头发。

['meɪbi] [ðaɪ] [njuːə] ['gænimiːd] [ðaʊ] -

Maybe thy newer Ganymede thou mZeanst

或许 你的 较新的 木卫三 你 -

也许你新的木卫三你 mZeanst

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] ['dʒeləs] [keə(r)]

That he should be , and out of jealous care

那 他 应该 是 , 和 出去 的 嫉妒的 关心

他理应如此，而且是出于嫉妒的关怀。

[frɒm; frəm] ['heɪdriənz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðaɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] - .

From Hadrian's arms to thine his beauty steal'st .

从 哈德良的 武器 到 你的 他的 美丽 - .

从哈德良的怀抱到你的怀抱，他的美貌令人倾倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [lʌst] , ['pleɪɪŋ]
He was a kitten playing with lust , playing
他 曾是 一个 小猫 玩耍 和 欲望 , 玩耍

他像只小猫一样，玩弄着欲望，玩耍着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['heɪdriənz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn]
With his own and with Hadrian's , sometimes one
和 他的 自己的 和 和 哈德良的 , 有时 一

他自己的和哈德良的，有时一个

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [naʊ] ['splɪtɪŋ] , [naʊ] [wʌn] [grəʊn] ,
And sometimes two , now splitting , now one grown ,
和 有时 二 , 现在 分裂 , 现在 一 生长 ,

有时是两个，现在分裂，现在长成一个，

[naʊ] ['liːvɪŋ] [lʌst] , [naʊ] [lʌsts] [haɪ] [lʌst] [dɪ'leɪɪŋ] ,
Now leaving lust , now lust's high lusts delaying ,
现在 离开 欲望 , 现在 欲望的 高的 欲望 延迟 ,

如今放下欲望，如今放下欲望的强烈渴望，

[naʊ] ['aɪɪŋ] [lʌst] [nɒt] [waɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'skæns]
Now eyeing lust not wide , but from askance
现在 觊觎 欲望 不是 宽的 , 但 从 斜视

现在，他不是用充满欲望的目光打量我，而是斜眼看着我。

['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [lʌsts] [hɑːf] - - ;
Jumping round on lust's half - unexpectance ;
跳 圆形的 在 欲望的 一半 - - ;

因情欲的半意外而跳来跳去；

[ðen] ['sɒftli] ['grɪpɪŋ] , [ðen] [wɪð] ['fjʊəri] ['həʊldɪŋ] ,
Then softly gripping , then with fury holding ,
然后 轻轻 扣人心弦 , 然后 和 愤怒 保持 ,

先是轻轻地握住，然后猛地抓住，

[naʊ] ['pleɪfəli] ['pleɪɪŋ] , [naʊ] ['sɪəriəsli] , [naʊ] ['laɪɪŋ]
Now playfully playing , now seriously , now lying
现在 嬉戏地 玩耍 , 现在 严重地 , 现在 说谎

一会儿嬉戏玩闹，一会儿严肃认真，一会儿又撒谎

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [lʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['spaɪɪŋ]
By the side of lust looking at it , now spying
经过 这 边 的 欲望 寻找 在 它 , 现在 间谍活动

在欲望的驱使下，窥视着它

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [lʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌsts] [wɪð'həʊldɪŋ] .
Which way to take lust in his lust's withholding .
哪个 方式 到 拿 欲望 在 他的 欲望的 扣留 .

面对他欲拒还迎的欲望，该如何应对？

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['aʊəz] [slaɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['tæŋg(ə)ld][hændz]
Thus did the hours slide from their tangled hands
因此 做过 这 小时 滑动 从 他们的 纠缠不清 双手

就这样，时间从他们纠缠的手中悄然流逝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪkst] [lɪmz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [slɪp] .
And from their mixed limbs the moments slip .
和 从 他们的 混合 四肢 这 时刻 滑 .

时光从他们交缠的肢体间悄然流逝。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ded] [liːvz] , [naʊ] ['aɪən][bændz] ,
Now were his arms dead leaves , now iron bands ,
现在 是 他的 武器 死的 树叶 , 现在 铁 乐队 ,

如今他的双臂如同枯叶，如今却变成了铁箍。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [kʌps] , [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪp] ,
Now were his lips cups , now the things that sip ,
现在 是 他的 嘴唇 杯子 , 现在 这 事物 那 啜饮 ,

如今他的嘴唇如同杯子，如今却成了啜饮之物。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['əʊpən] ,
Now were his eyes too closed , and now too open ,
现在 是 他的 眼睛 也 关闭 , 和 现在 也 打开 ,

他的眼睛一会儿闭得太紧，一会儿又睁得太开。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [θɔːt] [mait] ['hæpən] ,
Now were his ways such as none thought might happen ,
现在 是 他的 方式 这样的 作为 没有任何 想法 可能 发生 ,

如今他的所作所为却是任何人也始料未及的。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aːts] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪp] .
Now were his arts a feather and now a whip .
现在 是 他的 艺术 一个 羽毛 和 现在 一个 鞭 .

他的技艺时而如羽毛般轻盈，时而如鞭子般凌厉。

[ðæt] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən]
That love they lived as a religion
那 爱 他们 居住地 作为 一个 宗教

他们把那份爱当作宗教来实践。

['ɒfəd] [tuː; tə][gɒdz] [ðæt] [duː; də][tuː; tə] ['prez(ə)ns] [bend] .
Offered to gods that do to presence bend .
提供 到 神 那 做 到 在场 弯曲 .

献给那些屈服于神灵的神明。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɒn]
Sometimes he was adorned and made to don
有时 他 曾是 装饰 和 制成 到 大学教师

有时他会盛装打扮，并被迫穿上

[hɑːf] - ['kɒstjuːmz] , [naʊ] [ə; eɪ] [pəʊzɪŋ] ['njuːdəti]
Half - costumes , now a posing nudity
一半 - 服装 , 现在 一个 摆姿势 裸露

半身戏服，如今变成了摆拍的裸体

[ðæt] ['imiteit] [sʌm; səm][gɑːdz] [ɪ'tɜːnəti]
That imitates some god's eternity
那 模仿 一些 神的 永恒

那模仿了某些神的永恒。

[ɒv; əv] ['bɒdi] ['stætʃuː] - [nəʊn] [tuː; tə] ['kreɪvɪŋ] [men] .
Of body statue - known to craving men .
的 身体 雕像 - 已知 到 渴望 男人 .

为渴望的男人们所熟知的健美身材。

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['viːnəs] , ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ;
Now was he Venus , risen from the seas ;
现在 曾是 他 金星 , 升起 从 这 海域 ;

他如今宛如维纳斯，从海中升起；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'pɒləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] ;
And now was he Apollo , white and golden ;
和 现在 曾是 他 阿波罗 , 白色的 和 金的 ;

而现在，他就是阿波罗，白皙金黄；

[naʊ] [æz; əz][dʒəʊv] [seɪt] [hiː; hi][ɪn] [mɒk] - ['dʒʌdʒmənt]['əʊvə(r)]
Now as Jove sate he in mock - judgment over
现在 作为 朱庇特 沙特 他 在 嘲笑 - 判断 超过

现在，正如朱庇特所说，他以嘲讽的审判姿态……

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleiv] ['lʌvə(r)] ;
The presence at his feet of his slaved lover ;
这 在场 在 他的 脚 的 他的 奴隶 情人 ;

他脚下是他的奴隶情人;

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['æktɪd] [raɪt] , [baɪ][wʌn][bɪ'həʊldən] ,
Now was he an acted rite , by one beholden ,
现在 曾是 他 一个 行动 仪式 , 经过 一 受托人 ,

如今他是否只是一个受人尊敬的人所扮演的角色?

[ɪn]['evə(r)] - [,riːpə'ziʃən] ['mɪstəriz] .
In ever - repositioned mysteries .
在 曾经 - 重新定位 谜团 .

在不断变化的谜团中。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] .
Now he is something anyone can be .
现在 他 是 某物 任何人 能 是 .

现在他变成了任何人都能成为的样子。

[əʊ] [waɪt] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
O white negation of the thing it is !
哦 白色的 否定 的 这 事物 它 是 !

哦,对事物本质的白色否定!

[əʊ]['gəʊldən] - [heəd] [muːn] - [kəʊld] ['lʌvlinəs] !
O golden - haired moon - cold loveliness !
哦 金的 - 头发 月亮 - 寒冷的 可爱 !

哦,金发碧眼、冷若冰霜的美人!

[tuː] [kəʊld] !
Too cold !
也 寒冷的 !

太冷了!

[tuː] [kəʊld] !
too cold !
也 寒冷的 !

太冷了!

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][hiː; hi] .
and love as cold as he .
和 爱 作为 寒冷的 作为 他 .

和他一样冷漠的爱。

[lʌv] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs]
Love wanders through the memories of his vice
爱 漫游 通过 这 回忆 的 他的 副

爱在他过往的恶习记忆中徘徊。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [ɪn][sæd] ['mædnəs] [glæd] ,
As through a labyrinth , in sad madness glad ,
作为 通过 一个 迷宫 , 在 伤心 疯狂 高兴的 ,

如同穿过迷宫,在悲伤的疯狂中感到快乐,

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][bɪdz][hɪm][raɪz] ,
And now calls on his name and bids him rise ,
和 现在 呼叫 在 他的 姓名 和 出价 他 上升 ,

现在呼唤他的名字,让他起来,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒd] ['kʌmɪŋ]
And now is smiling at his imaged coming
和 现在 是 微笑 在 他的 成像 未来

现在,他正对着想象中的自己微笑。

[ðæt] [ɪz] - [laɪk] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡləʊmɪŋ] —
That is i'th'heart like faces in the gloaming —
那 是 - 喜欢 面孔 在 这 黄昏 —

那是我心中如同暮色中面孔般的感觉——

[mɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Mere shining shadows of the forms they had .
仅仅 灼灼 阴影 的 这 表格 他们 有 .

只不过是他们曾经形体的闪亮影子。

[ðə; ði] [reɪn] [ə'ɡen] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪɡ] [peɪn] [ə'rəʊz]
The rain again like a vague pain arose
这 雨 再次 喜欢 一个 模糊的 疼痛 出现

雨又像一阵隐隐作痛般袭来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['wetnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
And put the sense of wetness in the air .
和 放 这 感觉 的 潮湿 在 这 空气 .

让空气中弥漫着潮湿的气息。

['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sə'pəʊz]
Suddenly did the Emperor suppose
突然 做过 这 皇帝 认为

皇帝突然想到

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] .
He saw this room and all in it from far .
他 锯 这 房间 和 全部 在 它 从 远的 .

他远远地看到了这个房间和里面的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪm]
He saw the couch , the boy and his own frame
他 锯 这 长椅 , 这 男生 和 他的 自己的 框架

他看到了沙发、男孩和他自己的身躯。

[kɑːst] [daʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
Cast down against the couch , and he became
投掷 向下 反对 这 长椅 , 和 他 成为

他瘫倒在沙发上，变成了

[ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed]
A clearer presence to himself , and said
一个 更清晰 在场 到 他自己 , 和 说

他对自己有了更清晰的认识，并说道

[ðiːz] [wɜːdz] [ˌʌn'ʌtəd] , [seɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [dred] :
These words unuttered , save to his soul's dread :
这些 字 未说出口的 , 节省 到 他的 灵魂的 恐惧 :

这些话语未曾说出口，只留下他灵魂深处的恐惧：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
" I shall build thee a statue that will be
" 我 将 建造 你 一个 雕像 那 将要 是

“我将为你建造一座雕像，它将成为……”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fjuːtʃə(r)] ['evɪdəns]
To the astonished future evidence
到 这 惊讶 未来 证据

令未来震惊的证据

[ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens]
Of my love and thy beauty and the sense
的 我的 爱 和 你的 美丽 和 这 感觉

我的爱，你的美貌，以及那种感觉

[ðæt] ['bjuːti] ['gɪvɛθ] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
That beauty giveth of infinity ,
那 美丽 给予 的 无穷大 ,

那美赋予无限，

[ðəʊ] [deθ] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hændz] [rɪ'muːv]
Though death with subtle uncovering hands remove
尽管 死亡 和 微妙的 揭开 双手 消除

尽管死亡以微妙的方式揭开真相，但一切都已结束。

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['empaɪə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
The apparel of life and empire from our love ,
这 服饰 的 生活 和 帝国 从 我们的 爱 ,

源于我们爱的生活与帝国的服饰，

[jet] [ɪts] [njuːd] ['stætʃuː] - [səʊl] [ɒv; əv] [lʌst] [meɪd] ['spɪrɪt]
Yet its nude statue - soul of lust made spirit
然而 它是 裸体 雕像 - 灵魂 的 欲望 制成 精神

然而，它那裸体的雕像——欲望的灵魂——却充满了精神。

[ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] - [ɔː(r)] [nɒt] ,
All future times , whether they will't or not ,
全部 未来 时代 , 无论 他们 - 或者 不是 ,

所有未来的时光，无论它们是否会发生，

[ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] - ['siːmɪŋ] [gɑːdz] [buːn] [ɜːθ] - [brɔːt] ,
Shall , like a curse - seeming god's boon earth - brought ,
将 , 喜欢 一个 诅咒 - 似乎 神的 恩惠 地球 - 带来 ,

如同诅咒般的神赐予大地的恩惠，

[ɪn'evɪtəbli] [ɪn'herɪt] .
Inevitably inherit .
不可避免地 继承 .

必然继承。

" [eɪ] , [ðɪs] [ðaɪ] ['stætʃuː] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪld] , [ænd; ənd] [set]
" Ay , this thy statue shall I build , and set
" 哎 , 这 你的 雕像 将 我 建造 , 和 放

“是的，我要建造你的雕像，并把它安放在那里。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [ðaɪn] .
Upon the pinnacle of being - thine .
之上 这 巅峰 的 存在 - 你的 .

达到你存在的巅峰。

[let] [taɪm]
Let Time
让 时间

让时间

[baɪ] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [dɪm] [kraɪm]
By its subtle dim crime
经过 它是 微妙的 暗淡 犯罪

凭借其微妙而昏暗的罪行

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [laɪf] , [ɔː(r)] [wɪð] [menz] ['vaɪələns] [fret]
Eat it from life , or with men's violence fret
吃 它 从 生活 , 或者 和 男士 暴力 烦恼

从生活中汲取教训，或者承受男人的暴力之苦

[tuː; tə] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
To pieces out of unity and presence .
到 件 出去 的 统一 和 在场 .

因团结和存在而分崩离析。

[eɪ] , [let] [ðæt] [biː; bi] !
Ay , let that be !
哎 , 让 那 是 !

好吧，就这么办吧！

['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][stænd][səʊ] [greɪt]
Our love shall stand so great
我们的 爱 将 站立 所以 伟大的

我们的爱将如此伟大

[ɪn] [ðaɪ] ['stætʃuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ][gɑːdz] [feɪt] ,
In thy statue of us , like a god's fate ,
在 你的 雕像 的 我们 , 喜欢 一个 神的 命运 ,

在你为我们塑造的雕像中，如同神的命运，

['aʊə(r)] ['lʌvz] [ɪn'kɑːnət] [ænd; ənd] [ˌdɪs'kɑːnət] ['es(ə)ns] ,
Our love's incarnate and discarnate essence ,
我们的 爱的 体现 和 无血肉之躯 本质 ,

我们爱的具象与非具象本质，

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['siːz]
That , like a trumpet reaching over seas
那 , 喜欢 一个 喇叭 到达 超过 海域

那就像一支吹向海外的号角

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['kɒntɪnənt] ,
And going from continent to continent ,
和 去 从 大陆 到 大陆 ,

从一个大陆到另一个大陆，

['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] , [deθ] - [blent] ,
Our love shall speak its joy and woe , death - blent ,
我们的 爱 将 说话 它是 喜悦 和 悲哀 , 死亡 - 混合 ,

我们的爱将诉说它的喜悦与悲伤，死亡交织，

['əʊvə(r)] [in'finəti] [ænd; ənd] [ɪt'ɜːnɪtiz] !
Over infinities and eternities !
超过 无穷大 和 永恒 !

超越无穷无尽和永恒！

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [brɪdʒ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
" The memory of our love shall bridge the ages .
" 这 记忆 的 我们的 爱 将 桥 这 年龄 .

“我们爱情的记忆将跨越时代。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [luːm] [waɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][biː; bi]
It shall loom white out of the past and be
它 将 织布机 白色的 出去 的 这 过去的 和 是

它将从过去浮现，洁白如雪，并且是

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['vɪktəri] ,
Eternal , like a Grecian victory ,
永恒 , 喜欢 一个 希腊 胜利 ,

永恒，如同希腊的胜利，

[ɪn] ['evri] [hɑːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['reɪdʒɪz]
In every heart the future shall give rages
在 每一个 心 这 未来 将 给 愤怒

未来将在每个人的心中激起愤怒

[ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [kən'temp(ə)rəri] .
Of not being our love's contemporary .
的 不是 存在 我们的 爱的 当代的 .

因为我们的爱情并非同时代的人。

" [jet] [əʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
" Yet oh that this were needed not , and thou
" 然而 哦 那 这 是 需要 不是 , 和 你
“然而，但愿这一切都不必发生，而你

[wɜːt] [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
Wert the red flower perfuming my life ,
沃特 这 红色的 花 香水 我的 生活 ,
那朵红花是否曾芬芳我的生命?

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
The garland on the brows of my delight ,
这 花环 在 这 眉毛 的 我的 喜 ,
我眉间那喜悦的花环，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ɒn] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !
The living flame on altars of my soul !
这 活的 火焰 在 祭坛 的 我的 灵魂 !
我灵魂祭坛上的活火!

[wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [mait] [naʊ]
Would all this were a thing thou mightest now
会 全部 这 是 一个 事物 你 最强 现在
如果这一切都是你现在可能拥有的东西的话

[smaɪl] [æt; ət][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðaɪ] [deθ] - ['mɒkɪŋ] [lɪdz]
Smile at from under thy death - mocking lids
微笑 在 从 在下面 你的 死亡 - 嘲讽 盖子
从你那嘲弄死亡的眼睑下露出微笑

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][pʊt][ə; eɪ][straɪf]
And wonder that I should so put a strife
和 想知道 那 我 应该 所以 放 一个 冲突
并疑惑我为何会如此挑起争端

[twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][gɒdz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lɒst] ['prez(ə)ns] [braɪt] ;
Twixt me and gods for thy lost presence bright ;
中间 我 和 神 为了 你的 丢失的 在场 明亮的 ;
请你弥补我与诸神之间失去的光明光辉;

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ] ['empti] [dəʊl]
Were there nought in this but my empty dole
是 那里 零 在 这 但 我的 空的 救济金
除了我那空空如也的救济金，这一切难道就毫无意义吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [smaɪl] [hɑːf][tuː; tə] [kən'dəʊl]
And thy awakening smile half to condole
和 你的 唤醒 微笑 一半 到 吊丧
你醒来时脸上的微笑，一半是哀悼，一半是悲伤。

[wɪð] [wɒt] [maɪ] ['driːmɪŋ] [peɪn][tuː; tə][həʊp] [fə'bidz] " .
With what my dreaming pain to hope forbids " .
和 什么 我的 做梦 疼痛 到 希望 禁止 " .
我梦中的痛苦，却禁止我抱有希望”。

[ðʌs] [went] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Thus went he , like a lover who is waiting ,
因此 去 他 , 喜欢 一个 情人 WHO 是 等待 ,
于是他走了，就像一个等待的恋人。

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .
From place to place in his dim doubting mind .
从 地方 到 地方 在 他的 暗淡 怀疑 头脑 .
在他昏沉而充满疑虑的脑海中，思绪飘忽不定。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][həʊp][ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɪl] ['feit]
Now was his hope a great bulk of will fating
现在 曾是 他的 希望 一个 伟大的 大部分 的 将要 肥胖

现在，他的希望很大一部分取决于命运的安排。

[ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] , [naʊ] [felt] [hiː; hi][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd]
Its wish to being , now felt he he was blind
它是 希望 到 存在 , 现在 毛毡 他 他 曾是 瞎的

它渴望存在，如今却感到自己失明了。

[ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːn] [wɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪnd] .
In some point of his seen wish undefined .
在 一些 观点 的 他的 已见 希望 不明确的 .

在他看来，某种愿望是无法定义的。

[wen] [lʌv] [miːts] [deθ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [fiːl] .
When love meets death we know not what to feel .
什么时候 爱 满足 死亡 我们 知道 不是 什么 到 感觉 .

当爱与死相遇，我们不知该作何感想。

[wen] [deθ] [fɔɪlz] [lʌv] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
When death foils love we know not what to know .
什么时候 死亡 箔 爱 我们 知道 不是 什么 到 知道 .

当死亡破坏了爱情，我们不知道该怎么办。

[naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [daʊt] [həʊp] , [naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][həʊp] [daʊt] .
Now did his doubt hope , now did his hope doubt .
现在 做过 他的 怀疑 希望 , 现在 做过 他的 希望 怀疑 .

他的怀疑转为希望，他的希望转为怀疑。

[naʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [driːmd] [ðə; ði] [driːmz] [sens] [dɪd] [flaʊt]
Now what his wish dreamed the dream's sense did flout
现在 什么 他的 希望 梦见 这 梦想的 感觉 做过 蔑视

如今，他所梦想的梦境，其意义却被藐视了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] ['emptinəs] [kən'dʒiːl] .
And to a sullen emptiness congeal .
和 到 一个 忧郁 空虚 凝 .

凝结成一片阴郁的空虚。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [gɒdz] [fænd] ['lʌvz] ['dɑːkənɪŋ] [gləʊ] .
Then again the gods fanned love's darkening glow .
然后 再次 这 神 扇形 爱的 变暗 辉光 .

众神再次煽动了爱情那逐渐黯淡的光芒。

" [ðaɪ] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuːə] [lʌst] —
" Thy death has given me a newer lust —
" 你的 死亡 有 给定 我 一个 较新的 欲望 —

你的死让我产生了新的欲望——

[ə; eɪ] [fleʃ] - [lʌst] ['reɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
A flesh - lust raging for eternity .
一个 肉 - 欲望 愤怒 为了 永恒 .

永无止境的肉欲。

[ɒn] [maɪ][ɪm'pɪəriəl] [wɪl] [ai] [pʊt] [maɪ] [trʌst]
On my imperial will I put my trust
在 我的 帝国 将要 我 放 我的 相信

我将信任寄托于我的帝王意志

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['empərə(r)][biː; bi] ,
That the high gods , that made me emperor be ,
那 这 高的 神 , 那 制成 我 皇帝 是 ,

是那些高高在上的神明，让我成为皇帝，

[wɪl] [nɒt] [əˈnʌl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːəl][laɪf]
Will not annul from a more real life
将要 不是 废止 从 一个 更多的 真实的 生活

不会从更真实的生活中抹杀。

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɛə] [ænd; ənd][stænd]
My wish that thou shouldst live for e'er and stand
我的 希望 那 你 应该 居住 为了 曾经 和 站立

我希望你永远活着，永远屹立不倒。

[ə; eɪ] ['fleʃli] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðeə(r)]['betə(r)][lænd] ,
A fleshly presence on their better land ,
一个 肉体的 在场 在 他们的 更好的 土地 ,

在他们更美好的土地上，一个有血有肉的存在。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
More beautiful and as beautiful , for there
更多的 美丽的 和 作为 美丽的 , 为了 那里

更美丽，同样美丽，因为那里

[nəʊ] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [mɑː(r)]
No things impossible our wishes mar
不 事物 不可能的 我们的 愿望 马尔

没有不可能实现的愿望

[nɔː(r)][peɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd][straɪf] .
Nor pain our hearts with change and time and strife .
也不 疼痛 我们的 心 和 改变 和 时间 和 冲突 .

不要让变迁、时间流逝和纷争伤害我们的心。

" [lʌv] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" Love , love , my love !
" 爱 , 爱 , 我的 爱 !

“爱，爱，我的爱！”

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][gɒd] .
thou art already a god .
你 艺术 已经 一个 上帝 .

你已是神。

[ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [ai][ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪˈliːv] ,
This thought of mine , which I a wish believe ,
这 想法 的 矿 , 哪个 我 一个 希望 相信 ,

我心中的这个想法，我真希望它能被相信，

[ɪz][nəʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈlaʊd]
Is no wish , but a sight , to me allowed
是 不 希望 , 但 一个 视线 , 到 我 允许

这不是愿望，而是景象，对我而言，这是被允许的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒdz] , [ðæt] [lʌv] [lʌv] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv]
By the great gods , that love love and can give
经过 这 伟大的 神 , 那 爱 爱 和 能 给

伟大的神明啊，祂热爱爱，并且能够给予

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [hɑːts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] —
To mortal hearts , under the shape of wishes —
到 凡人 心 , 在下面 这 形状 的 愿望 —

致凡人的心，以愿望的形式——

[ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [strɒŋ] , ['hævɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['riːtʃɪz] —
Of wishes strong , having imperial reaches —
的 愿望 强的 , 拥有 帝国 到达 —

强烈的愿望，具有帝王般的影响力——

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd]
A vision of the real things beyond
一个 想象 的 这 真实的 事物 超过

对超越现实的愿景

['aʊə(r)][laɪf] - [ɪm'prɪznd] [laɪf] , ['aʊə(r)] [sens] - [baʊnd] [sens] .
Our life - imprisoned life , our sense - bound sense .
我们的 生活 - 被监禁 生活 , 我们的 感觉 - 边界 感觉 .

我们被囚禁的生活，我们被感官束缚的感官。

[eɪ] , [wɒt] [ai] [wɪl] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ]
Ay , what I will thee to be thou art now
哎 , 什么 我 将要 你 到 是 你 艺术 现在

是的，我所希望你成为的，你现在就是了。

[ɔːl'redi] .
Already .
已经 .

已经。

[ɔːl'redi] [ɒn] [ə'lɪmpɪk] [graʊnd]
Already on Olympic ground
已经 在 奥林匹克 地面

已在奥运场上

[ðaʊ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːt] ['pɜːfɪkt] , [jet] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Thou walkest and art perfect , yet art thou ,
你 步行 和 艺术 完美的 , 然而 艺术 你 ,

你行走，你完全，然而你仍然是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [dɒn]
For thou needst no excess of thee to don
为了 你 需要 不 过量的 的 你 到 大学教师

因为你不需要付出任何额外的代价。

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [biː; bi] , ['biːɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
To perfect be , being perfection .
到 完美的 是 , 存在 完美 .

要成为完美，就要成为完美本身。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɜːd] .
" My heart is singing like a morning bird .
" 我的 心 是 歌唱 喜欢 一个 早晨 鸟 .

我的心像清晨的小鸟一样歌唱。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A great hope from the gods comes down to me
一个 伟大的 希望 从 这 神 来 向下 到 我

神明赐予我的伟大希望降临到我身上。

[ænd; ənd][bɪdz][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['sʌtlə(r)] [sens] [biː; bi] [stɜːd]
And bids my heart to subtler sense be stirred
和 出价 我的 心 到 更微妙 感觉 是 搅拌

它召唤我的心去感受更微妙的情感。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [streɪndʒ]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðiː]
And think not that strange evil of thee
和 思考 不是 那 奇怪的 邪恶的 的 你

不要以为你有什么奇怪的邪恶之处。

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiː] ['mɔːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] .
That to think thee mortal would be .
那 到 思考 你 凡人 会 是 .

那竟让你觉得你不过是凡人。

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" My love , my love !
" 我的 爱 , 我的 爱 !

我的爱人，我的爱人!

[maɪ][gɒd] - [lʌv] !
My god - love !
我的 上帝 - 爱 !

我的天哪!

[let] [ˌem ˈiː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[ɒn] [ðaɪ] [kəʊld][lɪps] [ðaɪ] [hɒt] [lɪps] [naʊ] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,
On thy cold lips thy hot lips now immortal ,
在 你的 寒冷的 嘴唇 你的 热的 嘴唇 现在 不朽 ,

你冰冷的嘴唇，如今你滚烫的嘴唇，已然永生。

[ˈgriːtɪŋ] [ðiː] [æt; ət] [dɛθs] [ˈpɔːrtlz] [ˈhæpinəs] ,
Greeting thee at Death's portal's happiness ,
问候 你 在 死亡人数 门户网站的 幸福 ,

在死亡之门的喜悦中迎接你，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [dɛθs] [ˈpɔːtl] [ɪz] [laɪfs] [ˈpɔːtl] .
For to the gods Death's portal is Life's portal .
为了 到 这 神 死亡人数 门户网站 是 生活的 门户网站 .

在众神眼中，死亡之门即是生命的入口。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ][gɒd]
" Thus is the memory of thee a god
" 因此 是 这 记忆 的 你 一个 上帝

"因此，对你的记忆成为神明。"

[ɔːlˈredi] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] —
Already , already a statue made of me —
已经 , 已经 一个 雕像 制成 的 我 —

已经，已经有人为我做了一座雕像——

[ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,
Of that part of me that , like a great sea ,
的 那 部分 的 我 那 , 喜欢 一个 伟大的 海 ,

我内心深处，有一部分，就像一片汪洋大海，

[gəːd][ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [red] [ˈempaɪə(r)][mɔː(r)] [brɔːd]
Girds in me a great red empire more broad
格栅 在 我 一个 伟大的 红色的 帝国 更多的 广阔

在我心中，一个更广阔的伟大红色帝国正在崛起。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [ˈpiːplz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Than all the lands and peoples that are in
比 全部 这 土地 和 人民 那 是 在

比所有土地和人民都多......

[maɪ] [ˈpaʊərz] [riːtʃ] .
My power's reach .
我的 权力 抵达 .

我的力量范围。

[ðʌs] [ɑːt] [ðaʊ] [maɪˈself] [meɪd]
Thus art thou myself made
因此 艺术 你 我 制成

你我皆由此而生

[ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [stretʃ] [ə'lɪmpɪk] [ðæt] [bi'trei]
In that great stretch Olympic that betrays
在 那 伟大的 拉紧 奥林匹克 那 背叛

在那段伟大的奥运会时期，它背叛了

[ðə; ði] [truː] - - [ɡɒdz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɡleɪd]
The true - wholed gods present in river and glade
这 真的 - - 神 展示 在 河 和 林间空地

河流和林间空地中存在的真正完整的神灵

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['dɪfrənt] [deɪz] .
And hours eternal in its different days .
和 小时 永恒 在 它是 不同的 天 .

在不同的日子里，时间仿佛永恒。

" [səʊ] [strɒŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ'self] ,
" So strong my love is that it is thyself ,
" 所以 强的 我的 爱 是 那 它 是 你自己 ,

“我的爱如此强烈，以至于它就是你本身。”

[ðaɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thy body as it was ere death was it ,
你的 身体 作为 它 曾是 埃雷 死亡 曾是 它 ,

你的身体，就像你死前的样子，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɪnfɪnət]
Towering above the silence infinite
参天 多于 这 沉默 无限

巍峨耸立于无尽的寂静之上

[ðæt] [ɡə:d] [raʊnd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] - [pelf] .
That girds round life and its unduring pelf .
那 格栅 圆形的 生活 和 它是 - 不义之财 .

那围绕着生命及其永恒的财富。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn] [laɪf] , [ðaɪ] ['kɔːpərəl] [ʃeɪd]
Even as thou wert in life , thy corporal shade
甚至 作为 你 沃特 在 生活 , 你的 下士 阴影

如同你生前一般，你的肉身之荫庇

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
Is in the presence of the gods .
是 在 这 在场 的 这 神 .

在众神面前。

[maɪ] [lʌv]
My love
我的 爱

亲爱的

[pə'mɪts] [nɒt] [ðæt] [ɪts] ['kɑːn(ə)l] ['biːɪŋ] [feɪd]
Permits not that its carnal being fade
许可证 不是 那 它是 肉体 存在 褪色

不允许其肉体的存在消逝

[ɔː(r)] [wʌn] [wɪt] [fɔːls] [tuː; tə] ['fleʃli] ['prez(ə)ns] [pruːv] .
Or one whit false to fleshly presence prove .
或者 一 白色 错误的 到 肉体的 在场 证明 .

或者说，一种虚假的、对肉体存在的证明。

[kriːdz] [meɪ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒ] ,
Creeds may arise and pass , and passions change ,
信条 可能 出现 和 经过 , 和 激情 改变 ,

信条会兴起也会消逝，激情也会改变。

['ʌðə(r)] [weɪz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪmz] [driːm] ,
Other ways may be born out of Time's dream ,
其他 方式 可能 是 出生 出去 的 时间 梦 ,

时间的梦想或许会孕育出其他途径。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [lʌv] , [meɪd] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['bɒdi] , - ['el'el][reɪndʒ]
But this our love , made but thy body , ' ll range
但 这 我们的 爱 , 制成 但 你的 身体 , - 二 范围

但我们这份爱，仅仅由你的身体构成，将会如何?

[ɒn] ['deθləs] [miːdz] [frɒm; frəm] ['hæpi] [striːm] [tuː; tə] [striːm] .
On deathless meads from happy stream to stream .
在 永生 蜂蜜酒 从 快乐的 溪流 到 溪流 .

在永不凋零的草地上，从快乐的溪流到另一条溪流。

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [ə'lɪmpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [lʌv]
" Were there no Olympus for thee , my love
" 是 那里 不 奥林匹斯山 为了 你 , 我的 爱

“即便没有奥林匹斯山为你，我的爱人。”

[wʊd] [meɪk] [ðiː] [wʌn] , [weə(r)] [ðaʊ] [səʊl] [gɒd] [maɪtst] [pruːv] ,
Would make thee one , where thou sole god mightst prove ,
会 制作 你 一 , 在哪里 你 唯一 上帝 威力 证明 ,

愿你成为一体，在那里，你是唯一的神，

[ænd; ənd][ai] [ðaɪ] [səʊl] [ə'dɔːrə] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]
And I thy sole adorer , glad to be
和 我 你的 唯一 崇拜者 , 高兴的 到 是

而我，你唯一的爱慕者，乐于如此

[ðaɪ] [səʊl] [ə'dɔːrə] [θruː] [ɪn'fɪnəti] .
Thy sole adorer through infinity .
你的 唯一 崇拜者 通过 无穷大 .

永恒中你唯一的爱慕者。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['juːnɪvɜːs] [ɪ'nʌf]
That were a divine universe enough
那 是 一个 神圣的 宇宙 足够的

那将是一个足够神圣的宇宙。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] .
For love and me and what to me thou art .
为了 爱 和 我 和 什么 到 我 你 艺术 .

为了爱，为了我，为了你对我而言意味着什么。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][gɒdz] - [stʌf]
To have thee is a thing made of gods ' stuff
到 有 你 是 一个 事物 制成 的 神 - 东西

拥有你，乃是神灵的馈赠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː] [ɪ'tɜːrnətiz] [best] [pɑːt] .
And to look on thee eternity's best part .
和 到 看 在 你 永恒的 最好的 部分 .

而你，便是永恒中最美好的部分。

" [əʊ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" O love , my love !
" 哦 爱 , 我的 爱 !

“哦，我的爱，我的爱!

[ə'weɪk] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [wɪl]
Awake with my strong will
醒 和 我的 强的 将要

醒来时，我意志坚定

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)]
Of loving to Olympus and be there
的 爱 到 奥林匹斯山 和 是 那里

爱奥林匹斯山，并身在其中

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [gɒd] , [huːz] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)]
The latest god , whose honey - coloured hair
这 最新的 上帝 , 谁 蜂蜜 - 有色 头发

最新上位的神，有着蜜色的头发

[teɪks] [dɪ'vaɪn] [aɪz] !
Takes divine eyes !
需要 神圣的 眼睛 !

需要神眼!

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒn] [ɜːθ] , [stɪl]
As thou wert on earth , still
作为 你 沃特 在 地球 , 仍然

正如你曾在世上一样，依然

[ɪn] ['hev(ə)n] - [biː; bi] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
In heaven bodifully be and roam ,
在 天堂 - 是 和 漫游 ,

在天堂里，肉身可以自由翱翔。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [həʊm] ,
A prisoner of that happiness of home ,
一个 囚犯 的 那 幸福 的 家 ,

被困于家庭的幸福之中

[wɪð] ['eldə(r)] [gɒdz] , [waɪl] [aɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [meɪk]
With elder gods , while I on earth do make
和 长老 神 , 尽管 我 在 地球 做 制作

与远古神灵同在，而我则在人间创造

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɛθləsnɛs] - [siːn] [seɪk] .
A statue for thy deathlessness ' seen sake .
一个 雕像 为了 你的 不朽 - 已见 清酒 .

为了彰显你的不朽，我为你竖立了一座雕像。

" [ðæt] ['deθləs] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld]
" That deathless statue of thee I shall build
" 那 永生 雕像 的 你 我 将 建造

我将为你建造一座不朽的雕像

[wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [stəʊn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [greɪt] [rɪ'gret]
Will be no stone thing , but my great regret
将要 是 不 石头 事物 , 但 我的 伟大的 后悔

这并非什么大事，而是我莫大的遗憾。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] ['wɪld] .
By which our love's eternity is willed .
经过 哪个 我们的 爱的 永恒 是 意志 .

以此来维系我们爱情的永恒。

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ɪts] [gɒd] , [ænd; ənd] [set]
My sorrow shall make thee its god , and set
我的 悲哀 将 制作 你 它是 上帝 , 和 放

我的悲伤将使你成为它的神，并......

[ðaɪ] ['neɪkɪd] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
Thy naked presence on the parapet
你的 裸 在场 在 这 栏杆

你赤裸地出现在栏杆上

[ðæt] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] .
That looks over the seas of future times .
那 看起来 超过 这 海域 的 未来 时代 .

那目光投向了未来时代的海洋。

[sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][vaɪs][ænd; ənd] [kraɪmz] .
Some shall say all our love was vice and crimes .
一些 将 说 全部 我们的 爱 曾是 副 和 犯罪 .

有人会说，我们所有的爱都是罪恶和罪孽。

['ʌðə(r)z] [ə'genst] ['aʊə(r)] [nems] , [æz; əz] [stəʊnz] , [ʃæl; ʃəl] [wet]
Others against our names , as stones , shall whet
其他的 反对 我们的 姓名 , 作为 石头 , 将 磨刀

其他人将像石头一样，磨砺我们的名字。

[ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)][glæd] [heɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [meɪk]
The knife of their glad hate of beauty , and make
这 刀 的 他们的 高兴的 恨 的 美丽 , 和 制作

他们对美的欣喜憎恨，如同利刃一般，并由此而生。

['aʊə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['pɪləri] , [ə; eɪ]['skæfəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk]
Our name a pillory , a scaffold and a stake
我们的 姓名 一个 示众台 , 一个 脚手架 和 一个 赌注

我们的名字就像耻辱柱、绞刑架和木桩。

[weər'ɒn] [tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .
Whereon to burn our brothers yet unborn .
其中 到 烧伤 我们的 兄弟 然而 未出生的 .

在那里焚烧我们尚未出生的兄弟。

[jet] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mɔːn] ,
Yet shall our presence , like eternal morn ,
然而 将 我们的 在场 , 喜欢 永恒 早晨 ,

然而，我们的存在，将如同永恒的晨曦，

['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['bjuːtiz] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn]
Ever return at Beauty's hour , and shine
曾经 返回 在 美的 小时 , 和 闪耀

永远在美的时刻回归，闪耀光芒。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ʃraɪn]
Out of the East of Love , and be the shrine
出去 的 这 东方 的 爱 , 和 是 这 神社

从爱的东方而来，成为圣地

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][gɒdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [skɔːn] .
Of future gods that nothing human scorn .
的 未来 神 那 没有什么 人类 轻蔑 .

未来诸神，无人能及。

" [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [wɜːt]
" My love for thee is part of what thou wert
" 我的 爱 为了 你 是 部分 的 什么 你 沃特

我对你的爱是你的一部分。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaɪ] ['stætʃuː] [wɪl] [biː; bi] .
And shall be part of what thy statue will be .
和 将 是 部分 的 什么 你的 雕像 将要 是 .

并将成为你雕像的一部分。

['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] ['prez(ə)ns] ['juːnɪfaɪd][ɪn] [ðiː]
Our double presence unified in thee
我们的 双倍的 在场 统一 在 你

我们双重的存在在你之中合而为一

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə] [biːt] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [hɑːt] .

Shall make to beat many a future heart .

将 制作 到 打 许多 一个 未来 心 .

必将令无数未来的心跳加速。

[eɪ] , [wɜːrt] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] [mɪst] ,

Ay , were't a statue to be broken and missed ,

哎 , 不是 一个 雕像 到 是 破碎的 和 错过 ,

唉，要是雕像没被打碎了，没人会想念它就好了。

[jet] [ɪts] [stəʊn] - ['pɜːfɪkt] ['meməri]

Yet its stone - perfect memory

然而 它是 石头 - 完美的 记忆

然而，它那完美无瑕的记忆

[wʊd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [ɒn] [taɪmz] ['ʃəuldəz] [bɔːn] ,

Would , still more perfect , on Time's shoulders borne ,

会 , 仍然 更多的 完美的 , 在 时间 肩膀 出生 ,

或许，更完美的是，由时间肩负，

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [greɪt] [mɔːn]

Overlook the great Morn

俯瞰 这 伟大的 早晨

俯瞰伟大的清晨

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [iːst] .

From an eternal East .

从 一个 永恒 东方 .

来自永恒的东方。

" [ðaɪ] ['stætʃuː][ɪz][ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

" Thy statue is of thyself and of me .

" 你的 雕像 是 的 你自己 和 的 我 .

“你的雕像既是你自己，也是我。”

['aʊə(r)]['djuːəl] ['prez(ə)ns] [hæz; həz][ɪts]['juːnəti]

Our dual presence has its unity

我们的 双重的 在场 有 它是 统一

我们双重的存在自有其统一性。

[ɪn] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] ,

In that perfection of body , which my love ,

在 那 完美 的 身体 , 哪个 我的 爱 ,

在那完美的身躯里，我的爱人，

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [laɪf]

In loving it , did out of mortal life

在 爱 它 , 做过 出去 的 凡人 生活

爱它，便超越了凡人的生命

[reɪz] ['ɪntuː] ['gɒdnəs] , [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf]

Raise into godness , set above the strife

增加 进入 神性 , 放 多于 这 冲突

升华至神性，超脱纷争

[ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

Of times and changing passions far above .

的 时代 和 变化 激情 远的 多于 .

超越时代，超越激情。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪz] , [wen] [dʒəʊv][ɪz] [bɔːn] [ə'gen] ,

" The end of days , when Jove is born again ,

" 这 结尾 的 天 , 什么时候 朱庇特 是 出生 再次 ,

“末日来临，宙斯再次降生之时”，

[ænd; ənd] ['gænimiːd] [ə'gen] [pɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst] ,
And Ganymede again pour at his feast ,
和 木卫三 再次 倒 在 他的 盛宴 ,

伽倪墨得斯再次在他的宴席上倾倒酒水。

[ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)]['djuːəl] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] [rɪ'liːst]
Shall see our dual soul from death released
将 看 我们的 双重的 灵魂 从 死亡 发布

我们将看到我们的双重灵魂从死亡中解脱出来

[ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [peɪn] ,
And recreated unto love , joy , pain ,
和 重建 到 爱 , 喜悦 , 疼痛 ,

并被重新创造为爱、喜悦、痛苦。

[laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [lʌst] ,
Life — all the beauty and the vice and lust ,
生活 — 全部 这 美丽 和 这 副 和 欲望 ,

人生——所有的美好、罪恶和欲望，

[ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv] [fleʃ] , [fleʃ] - [steɪdʒd] .
All the diviner side of flesh , flesh - staged .
全部 这 占卜师 边 的 肉 , 肉 - 摆拍 .

肉体所有神圣的一面，肉体的舞台。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['veri] ['meməri] [wɔː(r)][tuː; tə] [dʌst] ,
And , if our very memory wore to dust ,
和 , 如果 我们的 非常 记忆 穿着 到 灰尘 ,

而且，如果我们的记忆都化为尘埃，

[baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][mʌst; məst]
By the giant race of the end of ages must
经过 这 巨大的 种族 的 这 结尾 的 年龄 必须

末世巨人种族必须

['aʊə(r)]['djuːəl] ['prez(ə)ns] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [reɪzd] .
Our dual presence once again be raised .
我们的 双重的 在场 一次 再次 是 提高 .

我们双重存在的问题再次被提出。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [stɪl] .
" It rained still .
" 它 下雨了 仍然 .

雨还在下。

[bʌt; bət] [sləʊ] - ['tredɪŋ] [naɪt] [keɪm] [ɪn]
But slow - treading night came in
但 慢的 - 踩踏 夜晚 来了 在

但夜幕缓缓降临。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sens] .
Closing the weary eyelids of each sense .
结束 这 厌倦 眼睑 的 每个 感觉 .

让每一种感官疲惫的眼睑都闭上。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] [ænd; ənd] [səʊl]
The very consciousness of self and soul
这 非常 意识 的 自己 和 灵魂

对自我和灵魂的意识

[gruː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [θruː] [dɪm] ['reɪnɪŋ] , [dɪm] .
Grew , like a landscape through dim raining , dim .
成长 , 喜欢 一个 景观 通过 暗淡 下雨 , 暗淡 .

渐渐地，像雨后朦胧的风景。

- ['empərə(r)] [leɪ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [ðæt] [naʊ]
TheZ Emperor lay still , so still that now
- 皇帝 躺 仍然 , 所以 仍然 那 现在

Z皇帝静静地躺着，如此安静，以至于现在

[hiː; hi] [hɑːf] [fə'gɒt] [weə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] , [ɔː(r)] [wens]
He half forgot where now he lay , or whence
他 一半 忘了 在哪里 现在 他 躺 , 或者 何处

他几乎忘记了自己现在躺在哪里，或者来自哪里。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɔːlt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The sorrow that was still salt on his lips .
这 悲哀 那 曾是 仍然 盐 在 他的 嘴唇 .

他唇上仍残留着淡淡的悲伤。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] , [ə; eɪ] [skrəʊl]
All had been something very far , a scroll
全部 有 到过 某物 非常 远的 , 一个 滚动

一切都曾是遥远的事物，一卷卷轴

[rəʊld] [ʌp] .
Rolled up .
滚动 向上 .

卷起来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rɪm]
The things he felt were like the rim
这 事物 他 毛毡 是 喜欢 这 轮缘

他感受到的那些事物就像轮辋一样。

[ðæt] ['heɪləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wiːp] .
That haloes round the moon when the night weeps .
那 光环 圆形的 这 月亮 什么时候 这 夜晚 哭泣 .

当夜幕降临，月亮周围便会浮现出光晕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
His head was bowed into his arms , and they
他的 头 曾是 鞠躬 进入 他的 武器 , 和 他们

他低着头，把头埋在臂弯里，他们

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] , ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] , [leɪ] .
On the low couch , foreign to his sense , lay .
在 这 低的 长椅 , 外国的 到 他的 感觉 , 躺 .

一张矮沙发上躺着，对他来说很陌生。

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] [siːmd] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
His closed eyes seemed open to him and seeing
他的 关闭 眼睛 似乎 打开 到 他 和 看到

他紧闭的双眼仿佛睁开了，仿佛能看到

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [flɔː(r)] , [dɑːk] , [kəʊld] , [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] .
The naked floor , dark , cold , sad and unmeaning .
这 裸 地面 , 黑暗的 , 寒冷的 , 伤心 和 无意义的 .

裸露的地板，黑暗、冰冷、悲伤而毫无意义。

[hɪz; ɪz] ['hɜːtɪŋ] [breθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [kʊd; kəd] [nəʊ] .
His hurting breath was all his sense could know .
他的 受伤 气息 曾是 全部 他的 感觉 可以 知道 .

他只能感受到痛苦的呼吸。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz]
Out of the falling darkness the wind rose
出去 的 这 坠落 黑暗 这 风 玫瑰

黑暗中，风升腾而起。

[ænd; ənd] [fel] .
And fell .
和 跌倒 .

然后摔倒了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [bɪ'ləʊ] .
A voice swooned in the courts below .
一个 嗓音 晕倒 在 这 法院 以下 .

楼下法庭传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [slept] .
And the Emperor slept .
和 这 皇帝 睡着了 .

皇帝睡着了。

[ðə; ði] [gɒdz] [keɪm] [naʊ]
The gods came now
这 神 来了 现在

众神降临了

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [nəʊ] [sens] [nəʊz] [haʊ] ,
And bore something away , no sense knows how ,
和 钻孔 某物 离开 , 不 感觉 知道 如何 ,

不知何故，某种东西被带走了。

[ɒn] [ˌʌn'siːn] [ɑːmz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
On unseen arms of power and repose .
在 看不见 武器 的 力量 和 休息 .

在无形的力量与安宁的臂膀上。

['lɪzbən] , - .
LISBON , 1915 .
里斯本 , - .

里斯本，1915年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷